

07

MÁRGENES  
DE ARQUITECTURA SOCIAL  
TERCER TRIMESTRE 2013  
revistamargenes.com

MAR



G  
E  
Z  
E  
O

univer-cidade

01 EN-RED *pág. 4*  
CIDADES ATLÁNTICAS

02 MEJORANDO *pág. 6*  
RELACIONES MUTUAS ENTRE  
CIUDADES INTERMEDIAS Y ÁREAS  
PROTEGIDAS

03 PARTICIPACIÓN *pág. 8*  
EDUCACIÓN Y COOPERATIVISMO  
EN URUGUAY: MAESTRO/A DE  
COMUNIDAD (FUCVAM)

04 RECICLAJES *pág. 10*  
TURISMO Y CIUDADES INTERMEDIAS

05 VIVIENDA *pág. 12*  
DISTOPÍAS URBANAS

06 NUBES *pág. 14*  
EL PLAN BASE: ÚTIL DE DESARROLLO

07 DESPERTARES *pág. 16*  
MÁS ALLÁ DEL ARTE, POLÍTICAS  
PÚBLICAS DE "STREET ART" EN LISBOA

08 FLOR DE 1 DÍA *pág. 18*  
EL FUTURO ESTÁ A LA HUERTA DE LA  
ESQUINA

09 INCLUSIÓN *pág. 20*  
ALCOSA EN TRANSICIÓN

MISCELÁNEA *pág. 22*

Edición Arquypiélago SCP

## Nº 07 univer-cidade

Coordinación, editorial y selección de  
experiencias: Arquypiélago

Galeanas: Islas imaginarias. Vicente Díaz y Jose  
Mª López

## Equipo de Márgenes

Coordinación: Vicente Díaz

Redacción: Vicente Díaz, Jaime Santana, Mª  
Ángeles Guerra, Jose Mª López

Maquetación: Gustavo Martín

Dinamización web: Jaime Santana

“Toda sociedad que progresa necesita del saber técnico y artístico que aportan la arquitectura, el urbanismo y el paisajismo que proyectan los arquitectos y las arquitectas. Sin embargo, obras como estas dos citadas (se refiere al “Disensy HUB Barcelona” y a la “cubierta de los Encants de Barcelona-Fira de Belcaire”) poco nos ayudan a convencer de la necesidad de una arquitectura social, que mejore la calidad de vida de las personas, utilizando los recursos de manera sostenible; de que los arquitectos están al servicio de la sociedad y no de su vanidad y de sus honorarios en función del alto coste, y que las obras se hacen para resolver problemas y no para crear iconos fatuos y caros.”

MONTANER, Josep María  
*El País* “Voladizos del despilfarro”



UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA  
Departamento de Arte, Ciudad y Territorio



Si deseas colaborar escríbenos a

[margenes@arquypielago.com](mailto:margenes@arquypielago.com)

Salvo que se indique expresamente, todos los contenidos de

Márgenes están sujetos a una licencia *Creative Commons CC BY-NC-SA 3.0*

Lugar de edición,  
Las Palmas de Gran Canaria  
Editor, Arquypiélago SCP  
ISSN 2254-433X



Arquypiélago

# UNIVER-CIDADE



*Centro de interpretación de Cap Blanc.*  
Imagen de portada: Martín Lange.

En el transcurso de una charla celebrada en la Universidad de Cabo Verde en el mes de mayo de 2013, tuvimos la grata interrupción de una comitiva formada entre otros por los rectores de las Universidades de Cabo Verde y de Lisboa. El Rector de la Universidad de Lisboa nos habló del término Univer-cidade, sólo comprensible por la lusofonía, como la fórmula que utilizaron durante algunos años para destacar los estrechos vínculos que unen a la Universidad y a la Ciudad de Lisboa. También en este número de MÁRGENES queremos hacernos eco de la importancia que tiene para la ciudad y el territorio, la investigación y la universidad. En nuestro caso la UNIVER-CIDADE nos habla de investigación, de arquitectura y urbanismo social, pero también de ciudades sur-atlánticas.

Fue precisamente en la ciudad de Praia donde Juditte Nascimento, directora del CI-DLOT (Centro de Investigación en Desarrollo Local y Ordenación del Territorio), nos propuso la creación de la red RIICA (Red Internacional de Investigación sobre Ciudades Atlánticas). Del contacto con Josep María Llop y sus propuestas urbanísticas para ciudades intermedias nos acercamos a otra red

de experiencias de investigación en África. Para completar las nueve experiencias de este número regresamos a Andalucía donde presentamos una triada de proyectos vivos de arquitectura social.

Con todos estos amigos atlánticos, hemos adquirido el compromiso de crear un número de MÁRGENES dedicado a la investigación. Ahora además sabemos que el tema tiene vocación de permanencia. Como hicimos con los anteriores temas abordados, este número también abre la puerta para que la investigación sobre la arquitectura social entre cómo un tema específico de nuestra revista. Una investigación que se produce en pequeñas islas del conocimiento, laboratorios o despachos, muchas veces alejados de la realidad que los rodea. En África, como en el Atlántico Sur, esas investigaciones, --esas islas, por lo complejo, insólito o difícil que resulta investigar en gran parte del continente-- a veces se tornan verdaderos espejismos. Hemos querido que también las galeanas de este número giren en torno a la presencia de esas islas imaginarias (Ogigia, Vinlandia, San Borondón...) que unen sin quererlo universos mentales, literarios o geográficos.



## ISLA HASHIMA

*Hashima* existe, aunque sólo geográficamente. Lo imaginario en esta isla japonesa de 480 metros de largo por 150 metros de ancho es lo que llegó a ser y actualmente no es. En 1959, con más de 60.000 habitantes, la densidad de población alcanzó las 835 personas/Hectárea. Hoy está abandonada y es visitada por el turista de ruinas. Además la isla se ha convertido en un laboratorio de la incidencia del paso del tiempo sobre nuestras ciudades de hormigón.

Las ciudades atlánticas también existen geográficamente, aunque a veces ningún medio de transporte las conecte entre sí. Como en Hashima, el aislamiento es el camino para el retroceso y el deterioro, mientras que las comunicaciones en forma de redes son uno de los ingredientes para su avance.

# CIDADES ATLÂNTICAS

Judite Nascimento

[judite.nascimento@adm.unicv.edu.cv](mailto:judite.nascimento@adm.unicv.edu.cv)

En Enero de 2013, la *Universidad de Cabo Verde*, a través del Centro de Investigación en Desarrollo Local y Ordenación Territorial (CIDLOT) propuso a las universidades miembros de UNAMUNO, la creación de una red multidisciplinar de investigadores bajo el título: *Red Internacional de Investigación sobre las Ciudades Atlánticas (RIICA)*. El objetivo consiste en fortalecer las relaciones de cooperación y asociación entre un grupo de investigadores de diversas disciplinas de dichas Universidades, que estén interesados en la realización de investigaciones sobre

la ciudad en sus respectivos países. Se trata de estudios a programar anualmente que culminarán en un seminario internacional que servirá para presentar los resultados. Los mejores trabajos serán seleccionados para su publicación. El equipo inicial de la red estará a cargo de la profesora Judite da Encarnação Medina do Nascimento, Profesora Investigadora de la Universidad de Cabo Verde y Directora del CIDLOT de la UniCV. El equipo también está integrado por los socios: el profesor Eduardo Cáceres, la profesora Lucía Martínez y el profesor Vicente Díaz (todos de la ULPGC - Canarias), el Profesor António Almeida (Universidad de Madeira) y el Profesor Davide

Lopes (de la Universidad de Azores). Este equipo producirá los documentos necesarios para los primeros pasos, con el objetivo de incluir a otros investigadores de diferentes áreas disciplinares. El proyecto de red se iniciará de inmediato con la formación de equipos multidisciplinares en las universidades asociadas y con la discusión de los ejes prioritarios de investigación, partiendo de las áreas prioritarias de conocimiento para el programa del primer año, con el proyecto *“Mirada multidisciplinar sobre las ciudades atlánticas”*, que tendrá en cuenta los siguientes ejes: Eje 1- La ordenación del territorio y la vivencia del espacio; Eje 2- La accesibilidad y la movilidad urbana sostenible; Eje 3- Diseño y construcción de la ciudad en un contexto global; Eje 4- Historia, patrimonio y relaciones con el espacio urbano; Eje 5 - El lenguaje y Poética y sus relaciones con la ciudad; Eje 6 - Las relaciones espaciales y complementariedades entre el urbano y el rural; Eje 7 - La ciudad y el mar; Eje 8 - La ciudad, el clima, la morfología y los riesgos; Eje 9- Ciudad, confort y bienestar de los residentes.



## ISLA VILLINGS

Cap Blanc está ubicado en el vértice sur de la península del mismo nombre. La frontera entre Mauritania y el Sahara discurre por su mediana a lo largo de casi 65 kilómetros. En el lado originalmente francés, al este, se desarrolló la ciudad de Nouadhibou. En el lado español se creó la ciudad de la agüera, ciudad actualmente abandonada. Villings es el nombre de la isla imaginaria en la que Adolfo Bioy Casares situó la trama de su novela *La invención de Morel*. Como sucedía en Villings al fugitivo protagonista de la novela, sentados en el Centro de Interpretación Medioambiental de la Reserva Satélite de Cap Blanc en Mauritania, “lo que ves no es siempre lo que es y lo que es no es siempre lo que ves”: una península de dos países, barcos que no navegan, ciudades sin habitantes y habitantes sin ciudad; desiertos de mar y también de arena o trenes casi infinitos.

# RELACIONES MUTUAS ENTRE CIUDADES INTERMEDIAS Y ÁREAS PROTEGIDAS



*Aves en Cap Blanc.* Foto: Martín Lange.

Martín Lange

[info@martinlange.info](mailto:info@martinlange.info)

Las relaciones entre ciudades y sus áreas adyacentes son mutuas y múltiples. En particular las ciudades intermedias son urbanizaciones que no solo se definen por características cuantitativas, sino más por las funciones que desarrollan y ejercen en su *hin-*

*terland*. Las áreas protegidas proveen a las urbanizaciones de beneficios importantes, o sea desde oportunidades de educación y de recreación sana hasta la protección de cuencas de captación, la conservación de la biodiversidad, de alimentos y de combustibles, o ingresos por turismo. A la inversa, las áreas protegidas dependen del apoyo político de

las autoridades y de la población general de las ciudades.

En el caso de la Reserva Satélite Cap Blanc en Mauritania estas relaciones se expresan también en el Centro de Interpretación Medioambiental que se encuentra en el cabo de la península desértica Ras Nouadhibou en el Noroeste del país. Ofrece a sus visitantes información del área



*Centro de interpretación de CapBlanc.* Foto: Martin Lange.

protegida, su geografía, flora y fauna, sobre todo de las aves y las focas monje. La protección de una de las más grandes colonias del mundo de focas monje fue la razón para la fundación de la reserva satélite en 1986. Está gestionada por el Parque nacional Banc d'Arguin, sitio de Patrimonio Mundial de la UNESCO. El carácter político de las relaciones

mutuas se aclaró en su inauguración el 30 de junio 2008 por la presencia del secretario de estado para el medio ambiente y el desarrollo sostenible de Mauritania, el embajador español, el director general del Parque nacional Banc d'Arguin y el *vali* de la región Dakhlet-Nouadhibou.

Los estudios de las relaciones mutuas entre ciudades interme-



dias y áreas protegidas se entienden mejor cuando se consideran los contextos medioambientales, económicos, institucionales, y del desarrollo demográfico. Hay que entender sus relaciones y conexiones para asegurar el porvenir de las áreas protegidas y la mejora de la calidad de vida en las ciudades. La ciudad intermedia Nouadhibou y la reserva

satélite Cap Blanc (y el Parque nacional Banc d'Arguin) disponen de un gran potencial de bienes, servicios y de ofertas culturales para conseguir un desarrollo justo, cultural, social, y ecológicamente sostenible.

Más información:  
- [www.martinlange.info](http://www.martinlange.info)

## ISLA DEL DIABLO

Cuando Henri Charrière (1906-1973), autor de la novela *Papillon*, nos traslada la idea de la desesperanza ante la imposibilidad de escapar de la isla del diablo también sitúa la observación, el aprendizaje y la educación como la única forma de resolver el enigma. Así Papillon encuentra un instante preciso en el año en que las corrientes de la orilla permiten la huida. También los cooperativistas de FUCVAM conocen lo difícil que resulta escapar del círculo cerrado del mercado y ven en la educación una de las pocas salidas. Pero nuestra Isla del Diablo imaginaria es la que aparece en la novela de Charrier, mientras que hay una isla del diablo real en las Islas de la Salvación en la Guayana Francesa. Lo imaginario y lo real no siempre aparecen de forma independiente pues, como educación y cooperativismo, pueden ser dos versiones de un mismo elemento.



# EDUCACIÓN Y COOPERATIVISMO EN URUGUAY: MAESTRO/A DE COMUNIDAD (FUCVAM)

Pablo Rabasco  
& Esperanza Cerdón Preciado

[aa1rapop@uco.es](mailto:aa1rapop@uco.es)

La provisión de vivienda en Uruguay está marcada por el particularismo que supone la fórmula de las cooperativas por ayuda mutua. Es decir, la formación de cooperativas que nacen para ejercer el control del derecho al acceso a la vivienda en todas sus facetas. Desde la lucha por la tierra, la negociación de préstamos, la construcción de la obra, hasta la determinación por hacerlo bajo una estructura ho-

rizontal basada en el asamblearismo y la propiedad colectiva sobre el derecho de uso (I. Díaz & P. Rabasco, 2013).

Entender la ciudad de Montevideo como un tejido urbano dominado por la vivienda cooperativa es de gran interés y no tiene precedentes en su escala, pero la organización vecinal que surge de este proceso hace de la ciudad un auténtico lugar de estudio y reflexión sobre la experiencia comunitaria y colectiva a muchos niveles.

El tema de la educación como proceso, entendido desde la in-





fancia aparece como una necesidad estratégica en el proyecto *Maestro de la Comunidad*, un proyecto de carácter experimental que se llevó a cabo entre los años 2003 y 2005. Tras la crisis de 2002, los alarmantes datos de marginación y pobreza, así como las desigualdades existentes en los distintos niveles de educación y socialización marcan los primeros objetivos de este proyecto que, desde un enfoque de renovación pedagógica, trata de superar las estrategias educativas basadas en lo individual por otras de tipo

cooperativo; y la competitividad por la estrategia comunitaria sostenible.

El proyecto trata de abordar diversas realidades: el soporte educativo como proceso fundamental para superar el poder de la marginación y el desarraigo, y como base para recuperar la conciencia de pertenencia a una comunidad. La educación es entendida como la base de la vida comunitaria, emancipadora, movilizadora y transformadora, en tanto que genera oportunidades, posibilita el desarrollo y crea un marco idóneo para com-



partir criterios comunes de significación de las experiencias.

La experiencia se llevó a cabo durante 3 intensos años en 6 cooperativas, con más de 300 niños de unas 200 familias. El proyecto rescata el espíritu de corrientes pedagógicas renovadoras como las de Piaget, Decroly, Makarenko, Freinet o Bernstein; siendo definitivamente Paulo Freire el sostén ideológico que vertebra toda la experiencia. Presentará dos líneas estratégicas fundamentales: la Educación por el Trabajo, esto es, una educación basada

en trabajos que partan desde la creatividad, lo colectivo, cooperativo e inclusivo, en el marco de nuevas formas de democracia (Dambrauskas, 2007) y las Comunidades de Aprendizaje: *una comunidad humana organizada que construye y se involucra en un proyecto educativo y cultural propio, para educarse a sí misma, a sus niños, jóvenes y adultos, en el marco de un esfuerzo endógeno, cooperativo y solidario, basado en un diagnóstico no sólo de sus carencias, sino, sobre todo, de sus fortalezas para superar tales debilidades.*

## ISLA DE SAN BORONDOÓN

*Brandán de Clonfert* (484-578), o Brandán el navegante fue, junto con otros catorce monjes cristianos irlandeses, el punto de partida de la leyenda de la isla errante. El viaje de San Brandán se asemeja a un crucero medieval que duró siete años y que les llevó entre otros, a las islas Feroe, a Islandia o hasta las Islas Canarias. Durante la travesía cuenta la leyenda que llegaron a una isla para celebrar la misa de pascua y resultó ser una

ballena. En realidad la historia ha querido que esa isla errante sea una metáfora de la búsqueda que todos hacemos como turistas. Pasamos por lugares, países, ciudades, que quedan fijadas como islas en nuestra mente y en nuestras fotografías, cuando en realidad son lugares vivos como la ballena de San Brandán. En las Islas Canarias, esa isla errante que aparece y desaparece en el horizonte, continúa llamándose San Borondón.



*Marina de Agadir.* Foto: Arquypielago.

## TURISMO Y CIUDADES INTERMEDIAS

Isabel Crespo  
[isabercrespo@gmail.com](mailto:isabercrespo@gmail.com)

¿Qué ciudad hoy no apuesta por el turismo? Las razones para ello son tan variadas como lo es la complejidad del turismo. La colaboración emprendida hace años con la red CIMES -acrónimo de Ciudades Intermedias- liderada por el urbanista y arquitecto JM LLOP, nos ha llevado a implementar una metodología para analizar el desarrollo turístico de las ciudades intermedias, si bien puede aplicarse a cualquier tipo de ciudad. En una sociedad muy hedonista y en la que el disfrute del tiempo de ocio y la práctica

de múltiples y diversas actividades son conquistas al parecer irrenunciables, estas ciudades por sus características, por su cualidad de ser ciudades de intermediación con el territorio que las acoge, pueden encontrar en la función turística un instrument clave para potenciar su desarrollo y el de su área de influencia, ofreciendo elementos identitarios y singulares que tanto valora hoy el visitante, y ello siempre bajo unos criterios de sostenibilidad acordes con el turismo postfordista.

Al igual que en los trabajos de urbanismo de la red CIMES, se denomina PERFIL, TURÍSTICO en

nuestro caso, a un estudio inicial de la ciudad en el que los temas analizados van desde el conocimiento de la movilidad turística (accesibilidad, conectividad, productos de transporte turístico, redistribución de flujos con el área de intermediación...), a la

identificación de los recursos de todo tipo que la ciudad y su área de influencia poseen, al inventario de la oferta turística (de restauración, comercial, de ocio...), escudriñando asimismo la imagen turística de la ciudad (su post-card, sus iconos turísticos),

y ahondando también en el conocimiento de sus instrumentos de gestión turística, entre otros muchos aspectos. Posteriormente, un DAFO permite concebir unas PAUTAS para propiciar un mejor aprovechamiento de las potencialidades de la ciudad así

como de su área de influencia dado que, desde la óptica turística, el rol esencial y primordial de las ciudades intermedias debe ser potenciar su desarrollo económico, al que sin lugar a dudas el turismo puede contribuir.



## ÍNSULA DE BARATARIA

Crueldad y dignidad se dan cita en el pasaje de la segunda parte del Quijote, en el que los Duques de Villahermosa nombran a *Sancho Panza* gobernador de la Ínsula de Barataria. A pesar de estar sometido a una cruel comedia orquestada por los Duques, Sancho ejerce su limitado gobierno con gran sentido de la justicia y la cordura.

Los líderes locales y los habitantes del barrio de Mathare en Nairobi juegan un partido en el que las reglas se imponen desde arriba y desde afuera con extrema crueldad. Sin embargo, como haría el Gobernador Sancho Panza, en medio de ese circo internacional de poderes ajenos, son muchas las historias y experiencias cotidianas dignas de ser contadas.

Cora Fontana

[fontanacora6@gmail.com](mailto:fontanacora6@gmail.com)

Nairobi es una ciudad de 3,5 millones de habitantes, de los cuales el 55% vive en *slums* (barrios de chabolas). A 6 km al noreste de la ciudad se encuentra **Mathare Vallev**, un área de **2.7**

**km<sup>2</sup>**, que en su irregular extensión de barracas de láminas de zinc y casas de bloque acomoda a **500.000 personas**, de las que sólo una quinta parte están censadas. El slum (el segundo solamente después de Kibera) nació en los años 1920 a lo largo de la **Carretera Juia**, en una ex-can-

# DISTOPÍAS URBANAS MATHARE, NAIROBI: SLUM SAFARI

tera donde fluye el **río Mathare**; después de unos intentos de desalojo en los años 1950-1960 por los ingleses y el gobierno, los vecinos decidieron comprar las tierras y unirse en cooperativas edilicias, como la **Village II's Cooperative Credit Society**, que en 1967 tenía más de 90 miembros.

Al final de los años 1960 las compañías registradas eran más de 20 y la construcción en Mathare se convirtió en especulación, que contribuyó a perfilar el escenario urbano y social actual. Andando por las calles de tierra roja de Mathare, lo que impresiona mavormente es el olor aario de



**basura y quemado.** No existen cloacas ni lugares para la disposición de basura, así que la calle no sólo es al mismo tiempo un lugar de paso, de juego, de parada, un lugar para la venta y cambio, sino también un lugar en el que los vecinos tiran todos sus residuos.

Desde los pequeños bloques de ladrillo de tierra que alojan los insuficientes y malsanos baños públicos, fluyen arroyos de agua negra que, recorriendo las calles, llegan al río, que cuando se desborda contamina huertas, calles, viviendas y personas, alimentando el malestar y enfermedades como el cólera y el tífus.

En este escenario distópico, abandonado por los gobiernos y apoyado sólo de pequeñas intervenciones de las ONG internacionales, es interesante conocer los actores que cada día participan en la organización y autogestión del slum, y observar que sobre todo entre los jóvenes existe una multitud de grupos, como los youth groups, que luchan activamente por el desarrollo de sus asentamiento y por una nueva dignidad del habitar, de la cual quizás, nosotros también podemos aprender.



## ISLA DE HIDRÓGENO

Las partículas elementales (átomos, quarks, bosones) marcan en muchas ocasiones el ritmo de nuestros avances científicos. En urbanismo tampoco es menor la influencia de los modelos (ciudades utópicas, piloto, satélite, new towns, etc.) Necesitamos la síntesis para poder abordar lo complejo. Necesitamos por tanto planes base que nos permitan intervenir allí donde el urbanismo tradicional no llega o *islas de hidrógeno*, como la creada por el equipo artístico *PSJM*, donde el modelo de sociedad basado en los combustibles fósiles tengan su humilde contrapunto.



# EL PLAN BASE: ÚTIL DE DESARROLLO

Rodrigo Vargas,  
*Arquitecto-Urbanista. Máster Desarrollo  
Urbano y Territorial-UPC*  
Josep Maria Llop-Torné,  
*Arquitecto-Urbanista. Director Cátedra  
UNESCO-UdL Ciudades Intermedias*

La metodología del Plan Base surge como actividad práctica complementaria a los estudios de la Cátedra UNESCO-UdL *Ciudades Intermedias* (20.000-2.000.000 hab.), aquellas que tienen la capacidad de articular la relación entre las grandes ciudades, más atractivas a nivel de estudios y de difusión, y del medio rural y natural; y que tienen un mayor facilidad a la hora de establecer relaciones más equilibradas, equitativas y

complementarias entre sí y con el territorio, según el rol y las potencialidades de cada una de ellas.

El Plan Base es una herramienta de planeamiento estratégico, que por su sencillez tiene la vocación de ser un instrumento de planificación participativa de los diferentes actores que operan en el medio urbano y en su desarrollo. Se trabaja a partir de una *encuesta* de datos que dan la noción del estado general de la ciudad en estudio. Para a continuación elaborar una cartografía que sintetice los siguientes parámetros urbanos elementales:

- **Extensión Urbana:**

- Extensión urbana actual
- Extensión prevista corto plazo (+10)
- Extensión prevista medio largo plazo (+30)

- **Movilidad y transporte**

- **Equipamientos**

- **Radio y línea de caracterización urbana**

- **Sistema natural y red de espacios libres**

- **Clasificación de áreas urbanas**

- Áreas a regular
- Áreas a mejorar
- Áreas a transformar

En el contexto del trabajo desarrollado en Angola, y debido a sus *características* urbanas -las actuales y las heredadas-, el

Plan Base se muestra como una herramienta altamente eficaz como primera toma de contacto con una determinada realidad, a la vez que un medio accesible capaz de superar las carencias de formación frecuentes en el personal que integra la administración de estas ciudades como para aquellos que están fuera del ámbito técnico especializado.

En esta línea organizamos en *Lubango* en Octubre de 2012 el "1º Workshop Ciudades Intermedias-Plano Base" en colaboración con instituciones *académicas* y administrativas locales, esperando poder extender la experiencia a otras ciudades.



## ISLA IBERIA

Las cenizas de José Saramago descansan bajo un olivo delante de la Casa dos Bicos, sede de su *fundación*, en el barrio lisboeta de Alfama. Saramago en *La balsa de piedra*, nos habló de la isla ibérica, con España y Portugal desgajadas del continente europeo. Sus protagonistas contaban: “Un día, Don Juan Segundo, nuestro rey, perfecto de apellido y a mi ver humorista perfecto, le dio a un hidalgo una isla imaginaria, dígame si sabe de otro país donde pudiera haber ocurrido una historia así, y el hidalgo, qué hizo el hidalgo, se echó al mar a buscarla, me gustaría saber cómo se puede dar con una isla imaginaria.” También podemos imaginar que el arte invade las calles de Lisboa como si de una *Galería de Arte Urbano* se tratara.



# MÁS ALLÁ DEL ARTE, POLÍTICAS PÚBLICAS DE “STREET ART” EN LISBOA

David Veloso  
[velosolarraz@yaboo.es](mailto:velosolarraz@yaboo.es)

En los últimos años, Lisboa se ha convertido en una de las ciudades globales referente en lo que respecta al diseño, innovación y aplicación de las nuevas políticas urbanas. Pero, el grave problema de rehabilitación que arrastra la ciudad, debido al desinterés político en esta materia,

especialmente en los noventa, sigue representando el eje para que se produzca un cambio significativo. Cabe destacar, como recientemente resaltó el actual Alcalde, Antonio Costa, que Lisboa precisaría de unos 8000 millones de euros para rehabilitar la ciudad de manera integral. Tal cantidad no puede ser asumida exclusivamente por el consistorio. Por lo que otros



mecanismos desde el gobierno local han sido movilizadas. En este sentido, la creación en 2009 de la Galería de Arte Urbana a través del Departamento de Patrimonio Cultural, responde a este propósito y constituye una de las iniciativas más destacadas. Este proyecto en un principio estaba limitado como un espacio para promocionar el graffiti y rehabilitar uno de los barrios más populares de la ciudad, el Barrio Alto. Sin embargo, la apertura del proyecto hacia la ciudadanía y su concepción transversal del arte, ha permitido entre otras cosas colocar a Lisboa entre las ciudades más destacadas en lo que respecta al arte callejero. Así, algunas obras artísticas, como las

que figuran en los edificios abandonados de la zona de Saldanha, se encuentran entre las diez más valoradas del mundo. No obstante, además de las numerosas intervenciones en gran parte de la ciudad y la participación de más de 200 artistas, el éxito de la GAU se debe a la participación de la ciudadanía como eje de los proyectos, como es el caso de los cientos de contenedores de reciclaje de vidrio que han sido intervenidos. Integrar el graffiti como política pública es una cuestión conflictiva, ya no sólo por el estigma y prejuicios que este arte conlleva, sino por la propia resistencia de numerosos artistas por el riesgo de institucionalización.



## ISLA MUJERES

Podía haber sido el cantautor *Javier Ruibal* el que diseñara el título del taller que presentamos a continuación. Las canciones de este gaditano universal son un abrazo entre la poesía y la realidad. En *Isla Mujeres* también nos encontramos ante una isla real (archiconocida isla para los que visiten el enclave turístico mexicano de Cancún) y una *isla* poética que

aparece en el disco “Las damas primero” (2001) y que dice cosas como “Oye, mi bien,/ tú la reina de Isla Mujeres;/ y yo, si tú me quieres,/ seré tu esclavo más fiel. / Pobre de mí,/ si de tu fuego me extravió,/ mi corazón, de frío,/ se olvidará de latir.” Porque investigar requiere también una importante dosis de imaginación y poesía..

# EL FUTURO ESTÁ A LA HUERTA DE LA ESQUINA

Jose M<sup>o</sup> López Medina  
[josemalo.es@gmail.com](mailto:josemalo.es@gmail.com)

El proyecto de investigación de la Universidad de Granada *Planpais: La integración del paisaje en los procesos de planificación* (2010-2014) se centra en promover la participación ciudadana en la construcción del paisaje periurbano de Granada, lo cual implica recuperar el control social de las dinámicas económicas que le dan forma y avanzar hacia un sistema agroalimentario local promoviendo canales cortos de comercialización.

Hoy estamos aquí para hablar de un solo día dentro de todo este proceso. Si estos procesos tienen algo de fractal así conoceremos el código genético de todo el proyecto. El caso es que el tal día fue producto de la mutación de una actividad ¿Que

investigación-acción participativa no es mutante? Teníamos pendiente convocar un curso formativo ligado a la devolución de unas entrevistas, pero en algún momento dejó de tener sentido la idea; entonces pensamos dejarlo en unas jornadas, con conferencias abiertas y un taller; finalmente suprimimos las conferencias y la cosa quedó en un taller cuyo objetivo enunciábamos así: generar acciones de base para avanzar hacia la planificación colectiva de la gestión de la Vega con el ciclo alimentario como eje conductor.

Para entonces ya había cuajado el Ecomercado de Granada, que se convirtió en la punta de lanza de la incipiente Red Agroecológica de Granada. La RAG agrupa a productores y comercializadores sobre todo del sector sur de la aglomeración



urbana, donde se había venido concentrando la producción ecológica local.

Fue entonces cuando decidimos localizar el taller en el sector norte del área metropolitana, tradicionalmente más deprimido y vulnerable que el sur, que empezaba a experimentar un movimiento incipiente ligado a la agroecología como opción laboral: en los últimos años han surgido en la zona hasta tres asociaciones de personas en desempleo que tratan de buscar alternativas en el sector agroecológico: en Albolote, Peligros y Casería de Montijo (Granada).

Finalmente el 23.06.13 la sede de la Asociación de Parados Casería de Montijo acogió el taller ***El futuro está a la huerta de la esquina***. El encuentro sirvió para fortalecer el contacto entre iniciativas de producción y potenciales consumidores e iniciar un diagnóstico común de necesidades y oportunidades.

Después del trabajo bajamos al Beiro, el río que pasa junto al barrio cuyas riberas fueron limpiadas y ocupadas con huertos a iniciativa de la asociación: se le llamó *El Huerto del Petirrojo*. Y en este lugar recuperado y socializado como un nuevo espacio públi-

co de Granada, Santiago preparó unas migas para todos (con la carne aparte, para no excluir a la comunidad musulmana) y pasamos la tarde al fresquito de los vientos de cambio. El taller supuso un cierto punto de inflexión como inicio de la articulación de las redes agroecológicas del sector norte del área metropolitana. Cuatro meses después, el proceso está a punto de dar lugar al nuevo grupo de consumo *Como del Norte* y al inicio del proyecto de un Ecozoco promovido por la A. PP. Casería de Montijo, también con apoyo de la Universidad. Pero ésa es otra historia.



## ÎLES DU SALUT

Tanto bombo con la realidad aumentada, cuando eso es lo que ha hecho la literatura toda la vida. Lo hace dotando a la realidad de una dosis de ficción, que es, como todo el mundo sabe, la máxima aspiración de toda realidad. Es el caso de las Islas de la Salvación, un pequeño archipiélago atlántico muy cerca de las costas de la Guayana Francesa, donde Adolfo Bioy Casares instaló la acción de su novela *Plan de evasión* (1945). Una isla carcelaria de la que es imposible escapar y por la que los presos se mueven a su antojo, entremezclados con los habitantes libres de la isla. Libres y reclusos haciendo la misma vida cotidiana en los mismos lugares. ¿Y qué pasa si ahora trasladamos esta metáfora al planeta Tierra, que no deja de ser otra isla? Les dejo la inquietud.

# ALCOSA EN TRANSICIÓN

Irene Machuca  
& Conso Arriero  
[conso.arriero@gmail.com](mailto:conso.arriero@gmail.com)

El proyecto de investigación acción participativa Barrios en Transición se enmarca dentro del *Movimiento de transición* (Hopkins, 2008). Esta corriente de pensamiento, que confluye con el movimiento decrecentista (Latouche, 2009; Taibo, 2009), plantea un “mapa de ruta” para un futuro sostenible, hacia un modelo de civilización post-carbono basado en la adaptación de los modelos de producción y gestión de nuestras ciudades

El problema de insostenibilidad urbana que estamos padeciendo en el contexto actual de crisis ha provocado en nuestros barrios círculos viciosos de deterioro físico, económico y social. Esto ha generado en los últimos años numerosas

iniciativas de transición de banca ética (COOP57, Fiare), monedas sociales (Puma), bancos de tiempo y mercados de trueque (El Puma, Mercapuma), iniciativas de bioconstrucción y permacultura (Mazetas) o iniciativas de huertos urbanos y redes de productores y consumidores ecológicos (Red Sevilla Ecoartesana).

Estas experiencias, que se mueven de abajo a arriba, plantean las bases de un nuevo urbanismo sostenible y participativo con un enfoque integrado del desarrollo urbano (Carta de Aalborg de 1994, Carta de Leipzig de 2007, Red de ciudades sostenibles).

¿Qué ocurriría si introducimos estas lógicas de acción en iniciativas de rehabilitación de barrios, promovidas por los propios vecinos, que tengan por objeto la mejora de la ac-

cesibilidad, la habitabilidad y el ahorro energético? Planteamos como hipótesis que es necesaria y posible una nueva generación de políticas urbanas y de revitalización de barrios basada en la cogestión entre la iniciativa social y la administración pública.

El proyecto desarrolla una experiencia piloto en el barrio de Parque Alcosa (Sevilla). Parte de una colaboración docente e investigadora que ha implicado a estudiantes, investigadores, profesores y consultores expertos y a las organizaciones vecinales (Federación de Entidades de Alcosa, la F.E.A.).

La propuesta de investigación-acción-participativa se propone diseñar 7 ejes de intervención interrelacionados: 1) Gestión Colectiva de la Rehabilitación de Viviendas, 2) Gestión Colectiva del Espacio Público, 3)

Accesibilidad y Movilidad Sostenible, 4) Soberanía Alimentaria, 5) Soberanía Financiera y Economía del Bien Común, 6) Soberanía energética y mejora ambiental y 7) Formación y Educación socioambiental. Los nodos, o cruces de ejes, nos permitirán escoger acciones de pequeña escala y alcance inmediato que respondan a los problemas concretos del espacio y del contexto en el barrio y elaborar un mapa de actores o agentes de transición que puedan involucrarse, sinérgicamente, en su implementación provocando **círculos virtuosos de transformación**.

Esto permitirá avanzar hacia un barrio más habitable con una comunidad más fuerte que sea capaz de emprender medidas para mejorar su barrio reduciendo la huella de carbono al tiempo que desarrolla la economía de barrio y fortalecen la comunidad.



Ubicación de Parque Alcosa. Fuente: Asignatura L.A.E., Prof. Esteban de Manuel Jerez, 2012

- Carta de Aalborg: Carta de las ciudades europeas hacia la sostenibilidad. *Conferencia europea sobre -Ciudades Sostenibles*. 27 de mayo de 1994. Aalborg.
- Carta de Leipzig sobre ciudades europeas sostenibles. *Reunión Informal de • Ministros sobre Desarrollo Urbano y Cohesión Territorial*. 24-25 de mayo de 2007. Leipzig.
- HOPKINS, R. *The Transition Handbook. From oil dependency to local resilience*. Green Books Ltd, Foxhole, 2008.
- LATOUCHE, S. *Pequeño tratado del decrecimiento sereno*. Barcelona: Icaria, 2009.
- TAIBO, C. *En defensa del decrecimiento. Capitalismo, crisis y barbarie*. Madrid: Los libros de la Catarata, 2009.

#### On line

- [monedasocialpuma.wordpress.com/](http://monedasocialpuma.wordpress.com/)
- [mazetas.com/tag/sevilla/](http://mazetas.com/tag/sevilla/)
- [coop57.coop](http://coop57.coop)
- [proyectofiare.com](http://proyectofiare.com)
- [sevillaeoartesana.wordpress.com/](http://sevillaeoartesana.wordpress.com/)

# N

## NELSON MANDELA EN ALEXANDRA

Vicente Díaz.

[vdiaz@dact.ulpgc.es](mailto:vdiaz@dact.ulpgc.es)

Desde el equipo de Márgenes queremos rendir un homenaje al gran ser humano que fue Nelson Mandela. Queremos fijar nuestra atención, encender una luz, en una pequeña parte del legado que Mandela contribuyó a crear con su esfuerzo y su ejemplo. Ese foco lo pondremos sobre un edificio situado en Alexandra, barrio del noreste de Johannesburgo en el que Mandela pasó parte de su vida en la década de 1940. Hablamos del Centro de Interpretación Nelson Mandela, obra del arquitecto también sudafricano Peter Rich.

El "Mandela's Yard" cruza la Séptima Avenida de Alexandra como Mandela supo cruzar las numerosas fronteras que separaban a negros de blancos, el odio del perdón, la paz de la guerra. La arquitectura como la política debe hacer esfuerzos para ser social. No le viene en el código genético. Más información sobre este edificio puede obtenerse en esta [entrevista](#) de la revista *Abitare*.



[www.abitare.it](http://www.abitare.it)



Imagen obtenida de la página del arquitecto Peter Rich. [www.peterricharchitecture.co.za](http://www.peterricharchitecture.co.za)



## ALGUNAS REFLEXIONES SOBRE LA NECESIDAD DE UNA POLÍTICA DE VIVIENDA NUEVA EN LA ACTUAL SITUACIÓN.

Luis González Tamarit

Hasta finales de los años noventa, muchas Administraciones Públicas con competencia en política de vivienda, tenían estrategias que permitían afrontar la resolución del problema del alojamiento con notable presencia pública, cuidada arquitectura, participación activa de los ciudadanos, objetivos de integración social y urbana, creciente eficacia en las fórmulas diseñadas y aplicadas, y buenos resultados finales. Además estas fórmulas eran respetuosas con las ciudades donde se desarrollaban, es decir que tenían una pretensión de recuperación del patrimonio arquitectónico.

Esta política, en el caso andaluz, fue desmontada a partir del año 2000 y sobre todo 2004. Esto se produjo antes en otras regiones y en la Administración Central. El protagonismo público fue sustituido por una actividad de apoyo al sector inmobiliario, que entonces estaba en "efervescencia". El resultado fue que la política pública se fue diluyendo. Se eliminaron directamente algunos programas y otros fueron mantenidos en stand by. Se introdujeron cambios sustanciales en la gestión del importante patrimonio público, que no

mejoraron su funcionamiento. La justificación general de estos cambios era que dada la potencia del sector privado, sólo era necesario que la Administración Pública asumiera la función de moderador de los desajustes del mercado. Sólo eso. Subyacía en esta estrategia política la idea de la necesidad de "modernizar" el sector inmobiliario, aligerándolo de presencia pública y la ingenua confianza en que el sector privado (¿la mano oculta reguladora?) era capaz, con ligeras retoques (ayudas públicas) de solventar la necesidad de vivienda.

La crisis que se desencadenó a partir de 2008/09, que en buena parte fue de base inmobiliaria, puso en evidencia los escasos recursos de todo tipo que a la Administración Pública le restaban para afrontar esta nueva situación. La mayoría de los existentes habían sido destruidos desde el principio de la década. Prácticamente no existía sector público. Las consecuencias actuales de esto son tremendas: no hay respuesta a la demanda de la sociedad, no se han diseñado ni experimentado fórmulas nuevas, la producción de vivienda social es escasa, la participación de

los ciudadanos se ha reducido a su mínima expresión... Tal vez la consecuencia menos deseada es que el sector público dejó incluso de tener la función moderadora que le hubiera permitido influir en el desarrollo de la crisis.

En esta compleja encrucijada, cuyas causas y cuyo análisis van mucho más allá de lo que expresan estas líneas, las respuestas están por elaborar. No existen "avant la lettre", hay que crearlas. Deben ser resultado de un proceso inaplazable: dotar al sector público de una presencia real en lo inmobiliario, que garantice respuestas autónomas en momentos de crisis y aún después.

Debe quedar claro que en este breve documento, se apuesta decididamente por el reforzamiento del papel del sector público.

Para avanzar en esa dirección tal vez fuera conveniente identificar algunos PRINCIPIOS en los que podrían basarse los pasos que se den en esa dirección, los fundamentos del proceso. Los tiempos han cambiado y ya no es posible respuestas únicas o generales de hace veinte o treinta años. La tarea es más compleja.





*Viviendas en Molvizar, Granada.*  
Imagen: Vicente J. Díaz

Artículo completo en:  
[-arquypielago.com/revistamargenes/](https://arquypielago.com/revistamargenes/)



# B

## EL PODER DE LA BICICLETA.

Jaime Santana

*net\_jaime@hotmail.com*

Los vehículos urbanos del siglo XXI no vuelan ni se teletransportan. Las bicicletas responden mejor a los ideales de sostenibilidad y decrecimiento que aumentan desde hace décadas. Muchas ciudades están añadiendo la bicicleta como un medio de transporte más. Aunque normalmente se quedan en eso, en sumar otra forma de moverse por la ciudad. No se está entendiendo el auténtico potencial de la bicicleta.

La bicicleta no sólo es un fin en sí mismo por los beneficios medioambientales y de salud que todos conocemos, sino que debe ser sobre todo un medio para hacer una transformación realmente profunda de cada ciudad. Hasta ahora en la mayoría de las ciudades, excepto en las del norte de Europa, las intervenciones consisten simplemente en darle la oportunidad a los ciclistas de que circulen con un mínimo de seguridad. Sin embargo la bici no está para sumarse al coche, sino **para sustituirlo**.

La bici no es tanto un fin como un medio, porque libera espacio de las ciudades. Ocupa mucho menos espacio circulando, pero también aparcada. Así que ese “otro espacio” que ha quedado liberado es el verdadero valor de la bicicleta, el espacio que queda vacante para el que debe ser el verdadero protagonista del espacio público, **el peatón**.

Hay miedo en las administraciones públicas de entorpecer a los automóviles. Incluso se soluciona restando terreno al peatón. Y es que los mismos ciudadanos sufrimos una especie de *síndrome de Estocolmo* con el coche, en parte por costumbre, y en parte por comodidad. El automóvil se ha convertido en la armadura oxidada de los urbanitas. Es más, la impunidad del coche puede llevar a que la bicicleta acabe sustituyendo en realidad al transporte público, y el efecto negativo se agravaría, porque una menor demanda de transporte público supondría peores servicios.

*“En Copenhague tenemos quizá el único responsable de tráfico del mundo cuyo trabajo consiste en complicarle la vida al coche y no al contrario”*

*Jan Gehl*

Entre los no-suficientemente-valorados beneficios del uso masivo de la bicicleta está su capacidad para *acercar la ciudad*. Obliga —o debería obligar— a compactar la ciudad. Y ayuda al *funcionamiento del barrio tradicional*, en oposición a las grandes expansiones residenciales y comerciales.

Así pues, cobardemente se está perdiendo una gran oportunidad, porque la bici es la mayor herramienta transformadora de las ciudades que tenemos en este siglo.

# P

## PREMIOS DE ENSAYO CASA ÁFRICA: 5ª CONVOCATORIA, 2013

En el año 2013, Casa África convocó, por quinto año consecutivo, su premio de ensayo sobre temas africanos. Se trata de una iniciativa con la que cada año Casa África quiere reconocer, incentivar y divulgar ensayos originales e inéditos que contribuyan a un mejor conocimiento del continente africano. En esta ocasión la temática giraba en torno a la ciudad africana, su desarrollo, su presente y su futuro. Bajo el título: **RETOS Y OPORTUNIDADES DEL DESARROLLO URBANO EN ÁFRICA** se invitaba a investigadores de diferentes disciplinas, urbanismo, arquitectura, demografía, sostenibilidad, medioambiente, sociología o economía, a presentar sus investigaciones en torno a la ciudad africana.

En esta ocasión estamos de enhorabuena, porque una parte del premio ha recaído directamente en nuestra revista *Márgenes de Arquitectura Social*. Los ganadores del premio han sido los Profesores Manuel Martín Hernández, Eugenio Rodríguez Cabrera y Vicente Díaz García, de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Este último es además coordinador de nuestra revista por lo que nos sentimos partícipes de este ilusionante premio. A la espera de la publicación del Libro a principios del próximo año, aquí van dos pequeños anticipos:

*Nouakchott.*

Fotos, Ricardo García Molina



# UN MODO DE AFRONTAR LA CIUDAD AFRICANA

*Manuel J. Martín Hernández*

El ensayo propone someternos a una “descolonización mental” para poder afrontar desde el norte eurocéntrico los problemas del territorio africano. Para ello hay que contraponer la visión del mundo occidental con la de los propios africanos para llegar a asumir que no es posible seguir imponiendo un pensamiento colonialista, trasladando los modelos urbanos y de desarrollo territorial propios del racionalismo del siglo XX, basados en una planificación abstracta, a las ciudades africanas.

La alternativa que el texto propone parte de conceptos como los de postdesarrollo y reterritorialización, o la atención a la informalidad y las relaciones sociales o económicas locales, para llegar a sostener un “derecho a la ciudad” capaz de generar otras maneras de entender, configurar y gestionar la ciudad, centradas en la “producción social del hábitat”. Dado que estas prácticas han sido ensayadas en muchos lugares de América Latina, proponemos alimentar esta alternativa con una “cooperación sur-sur” que exigiría por nuestra parte una gran preparación y especialización, lo que nos permitiría situarnos, ya desde Canarias, como puente transmisor de experiencias y promotor de relaciones.





### GALEANA 3

## *Los que balbucean*

En el cuadro *Los Embajadores* (1533) de Hans Holbein el joven, aparece una reproducción del globo terráqueo creado diez años antes por el astrónomo Johannes Schöner. Ahora, gracias a las posibilidades de análisis que nos permite el Google Art Project en colaboración con la National Gallery de Londres, podemos observar que la única ciudad norteafricana que aparece en el mapa es “Fessa” la capital del entonces Reino de Fez (1472-1554). También se define a todo el norte de África como “Barbaria,” o sea, la tierra de “los que balbucean,” de los que dicen “bla-bla,” palabra que procede del griego “bar-bar,” esto es, “bárbaro” o del egipcio “Br-Br” o sea “bereber”.

*Vicente J. Díaz*



*Los Embajadores* (1533)  
de Hans Holbein

SI NO PUEDE PERMITIRSE UN DESTINO, SE LE  
ASIGNARÁ UNO DE OFICIO...

